گيمنازيه

تورلی زۋانيه‌لرغه حاضرله‌نوچيلر همده وقتنده روسچه اوقی آلمی قالغانلرغه اوز اوزندن اوقور اوچون مشهور اصوللرغه تطبيق ايله ١٢ يل اوقوتوب کورلگان تجربه‌گه بناء ترتيب ايتولگان گيمنازيه‌نڭ اولگی دورت کلاصنده اوقولا تورغان (اجنبی تللردن باشقه) معلوماتنی حاوی کتابدر.

برنچی جلد. ايکنچی جزء

مرتبی: اسحاق کازاکوف. ناشره‌سی: نفيسه کازاکوۋا.

برنچی باصلوی.

بهاسی ١٦ تين.

Цѣна 16 коп.

«دين ومعيشت» مطبعه‌سی اورنبورغده
Типографія „ДИНЪ ва МАГИШЕТЪ
Оренбургъ
1914 г.

گیمنازیه

تورلی زۋانیه‌لرغه حاضرله‌نو چیلر همده وقتنده روسچه اوقی آلمی قالغانلرغه اوز اوزندن اوقور اوچون مشهور اصوللرغه تطبیق ایله ۱۲ یل اوقوتوب کورلگان تجربه‌گه بناء ترتیب ایتولگان گیمنازیه‌نڭ اولگی دورت کلاصنده اوقولا تورغان (اجنبی تللردن باشقه) معلوماتنی حاوی کتابدر.

برنچی جلد. ایکنچی جزء

مرتبی: اسحاق کازاکوف. ناشره‌سی: نفیسه کازاکوۋا.

برنچی باصلوی.

«دین ومعیشت» مطبعه‌سی اورنبورغده.
Типографія „ДИНЪ ва МАГИШЕТЪ
Оренбургъ
1914 г.

ایکنچی درس کونی

برنچی ساعت - قواعد روس (بشنچی درس)

"гласная буква",, یعنی طاوشلی حرف برنیچه طاوشسز حرفلر بـرل جیولسه اصلوغ (یعنی بر بوون) بولادر . شونڭ ایچون بـر غلاصنی حرفدن بنا ایدلـگان کلمه‌لر односложныя آدنه اصلوژنی یعنی بر بوونلی بولادر مثلا: дом, стол کبی. ایـکی غلاصنی حرندن بنا ایدلـگان کلمه‌لر двухсложныя دژوح اصلوژنی یعنی ایکی بوونلی بولالر مثلا: перо, рука کبی. کوب غلاصنی حرفلردن بنا ایدلـگان کلمه‌لر многосложныя منوغواصلوژنی یعنی کوب بوونلی بولالر مثـلا: колокольчикъ, мореплаваніе کبی. الحاصل بر کلمه‌ده نیچه طاوشلی حرف بولسه شول قدر سوزنڭ اصلوغ یعنی بوونی بولور.

آچقچ

عملیاتده یازار ایچون بیرلـگان کلمه‌لرنی یازارغه قوشقان ره‌وشڭ کورسه‌تله‌در. یازغاندن صوڭره خطالرنی اوشبوڭا قاراب توزاتو- لوب چغلسون.

بر اصلوغلی کلمه‌لر:

Страхъ. Классъ. Свѣтъ. Счетъ. Глазъ. Грѣхъ. Цвѣтъ.

ایـکی اصلوغلی کلمه‌لر:

Солнце. Касса. Уха. Подъѣздъ Анна. Шея. Ссора. Этажъ. Вожжи. Заяцъ. Уши. Ямщикъ. Осень. Косарь.

عملیات

توبانده یازلمش کلمه‌لردن اوّل آدنو اصلوژنی ، ایـکنچی دژوح اصلوژنی، اوچنچی منوغواصلوژنی کلمه‌لر صایلانوب یازلسونلر.

1) Оттепель. 2) Солнце. 3) Уха. 4) Страхъ. 5) Экипажъ. 6) Классъ 7) Подъѣздъ. 8) Анна. 9) Экзаменъ. 10) Свѣтъ. 11) Шея. 12) Ссора. 13) Разсказы. 14) Обои. 15) Аллея. 16) Счетъ. 17) Глазъ. 18) Улица. 19) Больница. 20) Этажъ. 21) Пароходъ. 22) Извозчикъ. 23) Вожжи. 24) Яицо. 25) Грѣхъ

کوب اصلوغلی کلمه‌لر:

Оттепель. Экзамень. Разсказы. Обои. Аллея. Улица. Больница. Пароходъ. Извозчикъ. Яицо. Суббота. Объявленіе. Эполеты. Портной.

26) Заяцъ 27) Уши. 28) Суббота. 29) Объявленіе. 30) Ямщикъ, 31) Цвѣтъ. 32) Эполеты 33) Осень. 34) Портной. 35) Косарь.

یوقاریده یازلغان روسچه‌کلمه‌لرنڭ تاتارچه ترجمه‌لری: ۱ جلیلق ۲) قویاش. ۳) بالق شورپاسی ٤) قورقنچ، خوف ۵) آربا، چانا کبی‌لر. ۶) صنف ـ درجه. ۷) آط طوقتر توروغان بیر، ایشك توبی. ۸) قزلر اسمی. ۹) امتحان، تجربه. ۱۰) دنیا، عالم یاقتیلق، ضیا ۱۱) موین. ۱۲) نچقه ش،ازغش. ۱۳)حکایه،قصه ۱۴)استیناغدیایشنه. دتور ار چه، ا، کاغذ (اشپالیر) ۱۵)هرایکی‌طرفینه آغاچلار اوتورتلغان یول ۱۶) شچه ط. ۱۷) کوز. ۱۸) اورام. ۱۹) شفا خانه، بو نیس ۲۰) قات، طبقه ۲۱) پراخود ۲۲) یامشچیك، ایزوشچیك ۲۳) دیبمگه تر ن. ۲۴) یومرقا ۲۵) گناه ۲۶) قویان ۲۷) قولاقلر ۲۸) شنبه کون ۲۹) علان ۳۰) یامشچیك ۳۱) توس، صفت. ۳۲)افیسالرنڭ ایك باشینه تویلاترغان علامت. ۳۳) کوز کونی ۳۴)پارتنوی ـ تکوچی . ۳۵ پچه‌ر چابوچی.

ایکی، اوچ هم‌کوب‌بوونلی کلمه‌لرنڭ قایسی بوانده‌ده ب ... نی ک تارتو نکی یعنی طاوش برله اوقلادر. مثلا: "перо„ „перья". دیگان کلمه‌لرده پیرا دیگان سوزده آخرغ ... بوونی‌ک تارتکی، پیر ... دیگانده وگیسه کوته‌رونکی.شوشی بوونی کوته ... یعنی ... اق ... ا ... نی روسچه "Ударенiе„ ... ادا بیله دیلر اعلا ... ده بو ... "Ударенiе" نڭ آوشی‌الی‌... نڭ‌معناسی‌ن ... زکار مثلا: "дѣти пили воду„ الا ص ایچدیلر "Антонъ, пили дрова!" „آنتون ... اطن کس!"„дай мнѣ хлѣба"

„на поляхъ растутъ хлѣба" .. ایکمك ... ص ...

„ржаная мука" ... ش ... „страшная мука" ...

... بس ... پیلا ... пила ... ك

хлѣба ــ ايكمك хлѣба ــ يگونار

мука ــ عذاب мука ــ انلن

اودارنيەنڭ اوزگارى اروانەو بو سوزلرنى معناده بولا بله ايكان. اودارنينڭ ــ ورى معناسى ور گارده ايكان، شونڭ ايچون بو اودارنيه ديگان سوزگە بيك دقت قيلوب قارارغه تيوشلى بولادر. شول سببلى بزنڭ اثرمرده قرائت ايچون بيرگان روسچه تصويرلرنڭ هر قايوسينه اودارنيه علامتى قويوب چقدق (اوقوغانده رعايه قيلونسون!) اودارنينڭ علامتى اوشبودر: (ˊ) هر وقت بوكۋا يعنى حرف اوستينه قويولور. بو علامت قويلغان بوون كوتەرنكى يعنى قاتيراق طاوش ايله اوقورغه تيوشلى بولادر.

تكرار اوچون سوءال وجوابلر

سوءال ــ بر غلاصنى بوكۋا صاغلاصنى بوكۋالر بوله قوشولسەلر نى بولا؟

جواب ــ بر "гласная буква" صاغلاصنى بوكۋالر ايله قوشولسه слогъ بولا.

سوءال ــ آدنوصلوژنى ديب نيندای كلمەلرگه ايتەلر؟

جواب ــ بر "гласная буква" لى كلمەلرگه "односложныя" ديلر مثلا: "домъ, столъ" كبى لرگه.

سوءال ــ دۋوحصلوژنى ديب نيندای كلمەلرگه ايتەلر؟

جواب ــ ايكى "гласная буква" سى بولغان كلمەلرنى двухсложныя ديلر مثلا: рука, перо كبى لرگه.

سوءال ــ منوغوصلوژنى ديب نيندای كلمەلرگه ايتەلر؟

جواب ــ Гласная буква لرى كوب بولغان كلمەلرگه многосложныя ديلر مثلا: "мореплаванiе" كبى لرگه.

سوءال ــ ايكى، اوچ ياكه كوب اصلوغلى كلمەلرنڭ بر اصلوغن كوتەرنكى يعنى قاتيراق طاوش ايله اوقونى روسچه نيچوك ديلر؟

جواب ــ ايكى، اوچ هم كوب اصلوغلى كلمەلرنڭ بر اصلوغن كوتەرنكى يعنى قاتيراق طاوش ايله اوقونى روسچه "ударенiе" ديلر

سؤال ـ اودارینیه بر اصلوغنه بولا آلامی یاکه بر اصلـوغدن ایکنچی اصلـوغغه‌ده کوچوب یوری‌می، اگر کوچسه نی بولا؟

جـواب ـ اودارینیه "ударенiе„ تورلی اصلوغده بولا آلا: بر کلمه‌نك بر اصلوغندن ایکنچی اصلوغینه کوچسه، شول کلمه‌نك معناسی اوزگاره مثلا: "дѣти пили воду„ بالالر صو ایچدیلر "Антонъ, пили дрова!" آنتون اوطون کیس دیگانده‌گی کبی.

ایکنچی درس کونی.

ایکنچی ساعت-روسچه قرائت (آلتنچی درس)

اوشبو "корова„ نام تصویرنی «آچقچ» فصلنك بیرلـگان لغتی بوینچه تیکشروب ترجمه‌سینی اوقورغه هـم روسچه رازسکازات ایته‌رگه اوگره‌نواسون.

آچقچ.

اوشبو توبه‌نك یازلغان "Корова„ نام تصویرنك ترجمه‌سی:

صییر

صییرلر بزگه ایت، سـوت هـم تیری‌بیره‌لر. سوتنی‌هم ایتنی (صییر ایتـن) بز آشار ایچون طوتامز، تیریسندن (کوندن) آیاق کیومی حاضرلیمز. سوتدن قایماق، قاتق، مای، ارمچك هم قورت آلامز.

لغت.

"корова„ نـام تصویرده بولغان

Корова.

Коровы даютъ намъ мясо, молоко и шкуры. Молоко и мясо [говядину] мы употребляемъ въ пищу, а изъ шкуръ приготовляемъ обувь. Изъ молока мы получаемъ сливки, сметану, масло, творогъ и сыръ.

صییر فـائده‌لی یـورت حیوانی فـائده‌لی یورت حیوانی دیگاننی روسچه: полезное домашнее

سوزارنك لغتى:

А.

روس الفباسنك برنچى حرف

лكن ـ اما ـ حالبوكه -а

В.

اچينه ـ اچنده ـ ده ـ ايچون -въ

въ мечети- مسجد اچنده

въ пищу- آشار ايچون

Г.

говядина- صيير ايتى

говядину- صيير ايتن

Д.

روس الفباسنك ۹نچى حرف

даютъ- бيرەلر дать ـ бيرمك

И.

и- هم ـ ده ـ همده

изъ - دن ـ أچندن

изъ шкуръ تيريلردن

К.

корова صيير ' коровы صييرلر

М.

мясо- ايت

изъ молока- سوتدن

молоко- سوت

мы- بز

масло- ماى

Н.

намъ- بزگه мы ـ بز

О.

обувь آياق كيومى

животное ديلر.

سؤال ـ صييرنى روسچه نيچوك ديلر؟

جواب: صييرنى روسچه "корова,, ديلر.

سؤال: صيير نيندايين حيوان؟

جواب: -корова домашнее полезное животное.

سؤال: صييرلر بزگه نرسه بيرەلر؟

جواب: коровы намъ даютъ мясо, молоко и шкуры.

سؤال: صييرنك سوتن هـم ايتن بـز نرسه‌گه طوتامز، تيريسندن نرسه حاضرليمز؟

جواب: молоко и мясо (говядину) мы употребляемъ въ пищу, а изъ шкуры приготовляемъ обувь.

سؤال: سوتدن بز نرسه‌لر حاصل ايته‌مز؟

جواب: изъ молока мы получаемь сливки, сметану, масло, творогъ и сыръ.

ترجمه.

اوشبو تاتارچه يازلمش «صارق» نـامنده اولان تصويرنى اوقوب روسچه‌غه ترجمه ايدلسون.

صارق.

صارقلر بزگه بيرەلر ايت، تيرى هم جون. صارقنك ايتن بـز آشار

ایچون طوتامز. تیریسندن طون، حاضرلیمز؛ جوندن پوصطاو یاصیمز، پوصطاودن کیوم تگەمز.

صارق نـام تصویرنی روسچەغە ترجمه قیلودن اوّل اوقوب اونکان ”корова„ اسملی تصویر دقت ایله قارالوب چغلسون. اول تصویرده بولمغان ـ صارق ـ جون ـ طون کبی کلمەلر اوشبو درسنك آچقچ فصلنەغی لغت دەمر قایوسی طابلور. ترجمه قیلندن صوڭره آچقچده بیرلـگان ”овца„ نـام ترجمەگە قاراب یازلغان درسنك خطالری توزەتلسون.

سؤالسز اوزکدن طوتاش راز- سکازات ایتەر ایچون ”корова„ نام تصویرنك مفهومی:

Корова.

Корова домашнее полезное животное. Коровы намъ даютъ мясо, молоко и шкуры. Молоко и мясо (говядину) мы употребляемъ въ пищу, а изъ шкуры приготовляемъ обувь. Изъ молока налучаемъ сливки, сметану, масло, творогъ и сыръ.

П.

طعام، آش، آزق.	пища
آشار ایچون	въ пищу
حاضرلیمز.	приготовляемъ-
آلامز	получаемъ-
حاضرلمك	приготовлять-
آلمق.	получать-

С.

سوت اوستی، قایماق	сливка-
قایماقلر	сливки-
أچیگان قویی سوت	сметана-
سوتدن یاصاغان قورت	сыръ-

У.

طوتامز	употребляемъ-
طوتمق	употреблять-

Ш.

تیری	шкура-
تیریلر	шкуры-

صارق نام تصویرنی ترجمه قیلدقده کیراك بولغان سوزلرنك لغتی:

صارق	овца-
جون	шерсть-
طون	шуба-
جوندن	изъ шерсти-
پوصطاو	сукно-
کیوم	платье-
تگەمز	шьемъ-

صارق نام تصویرنك ترجمەسی. یازغاندن صوڭ قاراب خطالرینی توزەتور ایچون بیرلەدر:

Овца.

Овцы даютъ намъ мясо, шкуры и шерсть. Мясо мы употребляемъ въ пищу, а изъ шкуръ приготовляемъ шубу. Изъ шерсти приготовляютъ сунко, изъ сукна шьютъ платье.

ایکنچی درس کونی

اوچنچی ساعت - علم حساب (یدنچی درس)

„словесное счисленіе“ یعنی سوز برله صاناو. مثلا بر - одинъ، ایکی - два، اوچ - три، دورت - четыре، بیش - пять، آلتی - шесть، یدی - семь، سیگز - восемь، توقز - девять، نول - ٥ تل‌سەك نیقدر چیصلالرنی اوقور ایچون هر بر چیصلالرنڭ اسملرینی بلوب برسی یانینه برسن طوطاشتروب تألیف قیلونی روسچه „словесное счисленіе“ یعنی تل برله صاناو دیب آتاله‌در. письменное счисленіе دیگانی چیصلالرنی رقم برله صاناو بوله‌در. مثلا: 1-одинъ, 2-два, 3-три, 4-четыре, 5-пять, 6-шесть, 7-семь, 8-восемь, 9-девять, 0-нуль.

شوشی اون صفر برله تل‌سەك نیندی چیصلالرنی یاروب بولا.

دقت ایدلسون روسنڭ صفرلاری هروقت یازوی کبك صول طرفدن اوڭغه طابا یازیلوب باریلادر. صفرلرنی یازغانده اوشبو ترتیب برله یازو مصلحت کورلگان: اوّل اورنغه - „единица“ لر یعنی بردن طوقزغه قدر بولغان آحاد درجه‌لرنی قویلور. ایکنچی اورنغه „десятки“ یعنی دیسته‌لر، اوچنچی اورنغه „сотни“ یعنی یوزلر درجه سی، دورتنچی اورنغه „тысячи“ یعنی مڭلر درجه‌سی، بیشنچی اورنغه „десятки тысячъ“ یعنی اون مڭلر درجه‌سی، آلتنچی اورنغه „сотни тысячъ“ یعنی یوز مڭلر درجه‌سی، یدنچی اورنغه „миллiоны“ یعنی میلیونلر درجه‌سی، سیگزنچی اورنغه „десятки миллiоновъ“ یعنی اون میلیونلر درجه‌سی، توقزنچی اورنغه „сотни миллiоновъ“ یعنی یوز میلیونلر درجه‌سی اونچی اورنغه „биллiоны“ یعنی بیلیونلر درجه‌سی قویلور.

دخی‌ده صفرلر کلاصقه بولنه‌لر (классъ) یعنی خانه‌گه. برنچی کلاصدن صانالالر: برلر، اونلر، یوزلر. ایکنچی کلاصدن - مڭلر، اون مڭلر، هم یوز مڭلر، اوچنچی کلاصدن - میلیونلر، اون میلیونلر هم یوز میلیونلر. دورتنچی کلاصدن بیلیونلر، اون بیلیونلر، الی آخره،

هر براوچ صفر آرقیلی زه‌پینایه یعنی ضمه ایله (٠) کلاصلر بر برسندن آیرلورغه تیوشلی بولالر.

تنبیه- روسچه چیصلالر هروقت زور صومادن یازلا باشلی. مثلا: اوتوز بیش دیب یازغانده اول اوچ دیسته‌نی آندن صوڭ بیشنی یازالر 35- ایکی یوز اوتوز بیش دیب یازغانده یازالر: اول ایکی یوزنی آندن صوڭ اوچ دیسته‌نی آنڭ بعدنده بیشنی- 235- شولای صفرلرده یازوکبی صول طرفدن اوڭغه طابا یازلوب بارا.

تکرار اوچون سؤال وجوابلر

سؤال- چیصلالرنی تل ایله صاناونی روسچه نیچوك دیلر؟

جواب- چیصلالرنی تلدن صاناونی روسچه: "словесное счисленіе" دیلر.

سؤال- چیصلالرنی تلدن صاناونی روسچه نیچوك دیلر؟

جواب- چیصلالرنی صفرلر ایله صاناوغه روسچه "письменное счисленіе" دیلر.

سؤال - "единица" لر قایسی اورونغه یازلالر؟

جواب - "единица" لر برنچی اورونغه یازلالر.

سؤال - "десятка" لر قایسی اورونغه یازلالر؟

جواب - "десятка" لر ایکنچی اورونغه یازلالر.

سؤال - "сотни" لر قایسی اورونغه یازلالر؟

جواب - "сотни" لر اوچنچی اورونغه یازلالر.

سؤال - "тысячи" لر قایسی اورونغه یازلالر؟

جواب - "тысячи" لر دورتنچی اورونغه یازلالر.

سؤال - "десятки тысячъ" لر قایسی اورونغه یازلالر؟

جواب - "десятки тысячъ" لر بیشنچی اورونغه یازلالر.

سؤال - "сотни тысячъ" لرقایسی اورونغه یازلالر؟

جواب - "сотни тысячъ" لر آلتنچی اورونغه یازلالر.

سؤال - "милліонъ" لر قایسی اورونغه یازلالر؟

جواب - "милліонъ" لر یدنچی اورونغه یازلالر.

سؤال - "десятки милліоновъ" لر قایسی اورونغه یازلالر؟

جواب - "десятки милліоновъ" لر سیکزنچی اورونغه یازلالر.

سؤال — "сотни миллiоновъ„ لر قایسی اورونغه یازلالر؟

جواب — "сотни миллiоновъ„ لر توقزنچی اورونغه یازلالر.

سؤال — "биллiоны„ لر قایسی اورونغه یازلالر؟

جواب — "биллiоны„ لر اوننچی اورونغه یازلالر.

سؤال — دخیده صفرلر نرسه گه بولنه‌لر؟

جواب — صفرلر بولنه‌لر ینه "классъ„ لرغه.

سؤال — هر بر "классъ„ ده نیچه صفر بولا؟

جواب — هر بر "классъ" ده اوچه‌ر صفر بولا.

سؤال — برنچی "классъ„ ده قایسی صفرلر بولا؟

جواب — برنچی "классъ„ ده برلر، اونلر هم یوزلر بولالر.

سؤال — ایکنچی "классъ„ ده قایسی صفرلر بولا؟

جواب — ایکنچی "классъ„ ده مڭلر، اون مڭلر، یوزمڭلر.

سؤال — اوچنچی "классъ„ ده قایسی صفرلر طورا؟

جواب — اوچنچی "классъ„ میلیونلر، اون میلیونلر، یوز میلیونلر.

سؤال — دورتنچی "классъ„ قایسی صفرلر طورا ؟

جواب — دورتنچی "классъ„ ده بیلیونلر، اون بیلیونلر، یوز بیلیونلر طورا؟

صفرلر جدولی

1-одинъ	بر	9-девять	طوقز
2-два	ایکی	10-десять	اون
3-три	اوچ	11-одиннадцать	اون بر
4-четыре	دورت	12-двѣнадцать	اون ایکی
5-пять	بیش	13-тринадцать	اون اوچ
6-шесть	آلتی	14-четыренадцать	اون دورت
7-семь	یدی	15-пятнадцать	اون بیش
8-восемь	سیگز	16-шестнадцать	اون آلتی

17-семнадцать اون يدى
18-восемнадцать اون سيگز
19-девятнадцать اون طوقز
20-двадцать يكرمى
21-двадцать одинъ يكرمى بر
30-тридцать اوطز
40-сорокъ قرق
50-пятьдесятъ ايللى
60-шестьдесятъ آلتمش
70-семьдесятъ يتمش
80-восемьдесятъ سيكسان
90-девяносто توقسان
100-сто بر يوز
101-сто одинъ بر يوز بر
200-двѣсти ايكى يوز
300-триста اوچ يوز
400- четыреста دورت يوز
500-пятьсотъ بيش يوز

عمليات ــ مسائل الحساب

١) توقز صفر هم نولدن عبارت بولغان رقملردن چيصلالر صفرلر ايله يازلسونلر :

اون بر، يتمش اوچ، يوزده ايكى، اوچ يوز قرق، اوچ يوز اون سيگز، بر يوز اون دورت. ايكى يوز قرق بيش، اوچ يوز

600-шестьсотъ آلتى يوز
700-семьсотъ يدى يوز
800-восемьсотъ سيگز يوز
121-сто двадцать одинъ يوز يكرمى بر
900-девятсотъ توقز يوز
1000-тысяча بر مك
1001-тысяча одна بر مك بر
1121-тысяча сто двадцать одна بر مك بر يوز يكرمى بر
2000-двѣ тысячи ايكى مك
10,000-десять тысячъ اون مك
100,000-сто тысячъ يوز مك
100,001-сто тысячь одна يوز مك بر
100,211-сто тысячъ двѣсти-одинадцатъ.
يوز مك ايكى يوز اون بر
145,115-сто сорокъ пять тысячъ сто пятнадцать
يوز قرق بش مك بر يوز اون بيش
1,000,000-миллiонъ بر ميليون
1,000,001-миллiонъ одна بر ميليون بر
1,235,121-миллiонъ двѣсти тридцать пять тысячъ сто двадцать одна-
بر ميليون ايكى يوز اوطز بيش مك بر يوز يكرمى بر.

آچقچ

١) برنچی مسئلهده بیزولگان چیصلالر صفرلر ایله یازاوب کورسهتلهدر:

11-73-102- 340-318-114
245-303. 990-466-813.
411-1045. 1070-2010.
100,000-130,000
200,000-700,000.
840634-900,000
1,000,000,-2,050,509.

٢) ایکنچی مسئلهده صفرلر ایله یازلغان چیصلالر روسچه یازو ایله یازاوب کورسهتلهدر:

двѣнадцать, четыренадцать, девятнадцать, двадцать одинъ, двадцать восемь, тридцать одинъ, тридцать девять, сорокъ четыре, сорокъ семь, пятьдесять три, пятьдесятъ шесть, шестьдесятъ одинъ, шестьдесятъ семь, семьдесятъ два, восемьдесятъ пять, восемьдесятъ девять, девяносто одинъ, девяносто девять, сто, сто двадцать одинъ, двѣсти пять, двѣсти сорокъ семь, триста пятьдесятъ пять, четыреста два, четыреста семьдесятъ семь, пятьсотъ пятьдесятъ девять, шестьсотъ сорокъ три, семьсотъ двадцать восемь, восемьсотъ сорокъ одинъ, девятьсотъ двадцать пять, девятьсотъ девяносто девять, тысяча, двѣ тысячи пятьсотъ сорокъ, три тысячи семьсотъ пятьдесятъ, десять тысячъ четыреста двад-

اوچ، طوقز یوز طوقسان، دورت یوز آلتمش آلتی، سگز یوز اون اوچ، دورت یوز اون بر، بر مك قرق بیش، مك یتمش، ایکی مك اون، یوز مك، یوز اوطز مك، ایکی یوز مك، یدی یوز مك، سیکز یوز قرق مك، آلتی یوز اوتوز دورت، طوقز یوز مك، بر میلیون، ایکی میلیون، دورت یوز ایللی مك بیش یوز طوقز

٢) شوشی صفرلردن عبارت چیصلالر اوقواسونلر هم یازو ایل یازلسونلر:

12.-14.-19 205.-247.-355.
21.-28.-31. 402.-477.-559.
39,-44.-47. 643.-728.-841.
53.-56.-61. 925.-999.-1000.
63.-67.-72. 2,540.-3,750.-10,425.
85.-89-91. 27,840.-125,400 430,101.
99.-100.-121. 1,200,475.-5,675,483.

٣) اوشبو چیسلالر کلاصلرغه زاپیتایه ایله بولنسونلر:

2564. - 90475.
125483.-549349.
904705. - 1075844.
12354454.-17673547.
135478991-167494340.
14237634 9.-217694955514.

٣) مسئله ده بیرولگان چیصلالر زاپیتایه ایله کلاصلارغه بولنوب کورسه‌تلدی:

2,564. - 90,475. - 125,483. 549,349.-904,705 -1,075,844 12,345,454. - 17,673,547. - 135,478,991. - 167,494 340. 1,423,763,459-21,799,495,514

цать пять, двадцать семь тысячъ восемьсотъ сорокъ, сто двадцать пять тысячъ четыреста, четыреста тридцать тысычъ сто одинъ, одинъ милліонъ двѣсти тысячъ четыреста эемьдесятъ пять, пять милліоновъ шестьсотъ семьдесятъ пять тысячъ четыреста восемьдесятъ три.

ایکنچی درس کونی

دورتنچی ساعت ـ وطن تاریخی یا خود -отечественная исторія

(سیگزنچی درس)

دنیا یوزنده موجود بولغان خلقلارنك، پادشاهلارنك اوتکانن بولغان حاللری هم آدم اوغلانلارینك اوتکانده‌گی روحانی هم عمومی طورمشلرندن بحث ایته تورغان فننی تاریخ دیورلر. اما آتا وباباًلرمز تورغان هم اوزمز طووب اوسکان یرده بولغان واقعه‌لرنی بیان ایتکان فنگه وطن تاریخی دیورلر.

روسیه بزنك آتا وباباًلرمزنك تورغان یریدر، بز اوزمز روسیه‌ده طوغانمز هم پاشاماقدمز. شولوق روسیه یری آنا بالاسینی تربیه قیلغان کبی بزنی اوزینك نعمتلری ایله نفقه‌لندره. شول سببلی روسیه بزنك وطنمزدر. بزنك آتا وباباًلارمزنك یرنده بولغان واقعه‌لرنی، روسیه پادـ شاهلارینك بیوك اهمیتلی اشلرینی، وطنمزده بولغان بهادرلارنك قهرمانلقلرینی بلو البته هر قایومزغه تیوشدر. شونك ایچون اثرمزنی اوقوچیلارغه روس تلی ایله برلکده حال قدری وطن تاریخی ایله بلشله‌ندرونی تیوشلی کوردك. وبناء علیه روسچه یازلغان متننی اوقودقده بلمه‌گان سوزلرنی بیرلگان جمله‌لرنك ترجمه‌لرینه باغوب معنالرینی بلدکدن صوکره قصقه‌چه روس تلنده مفهومینی سویله‌ب بیرورگه اوگره‌نلسون.

آچقچ

مختصر وطن تاريخنده بولغان جمله‌لرنك هم قايو بر آيرم سوز لرنك تاتارچه ترجمه‌سی :

Лѣтъ тысячу тому назадъ- ملك يل مقدم
въ нашей русской землѣ- بزنك روسيه يرنده
жили два народа: славяне- ایکی تورلی خلق یاشاگانلر برسی
и финны اسلاۋيانلر ايكنچی‌سی فينلر
Славяне населяли земли اسلاۋيانلر دنه پر نهرينك
по обѣимъ сторонамъ ايكی طرفنده طورغانلر
Днѣпра, по верховьямъ
Западной Двины, Волги- زاپدنی دۋينا ايل‌ۋولغه‌نهرينك‌يوقاريغی‌ياغنده
и по озеру Ильмени هم‌ايلمين كولی بوينده؛
Финны-же обитали земли- فينيلر ايسه تورغانلر
къ сѣверу-востоку- شمال شرقی طرفنده
отъ самаго Бѣлаго моря- آق ديكزدن آلوب
до Уральскихъ горъ. اورال طاغلربنه قدر.
Славяне и финны жили- اسلاۋيانلر هم فينيلر تورغانلر
отдѣльными племенами- آيروم' آيروم قبيله‌لری ايل.
Вотъ самыяизвѣстныя- منه اسلاۋيان‌قبيله‌سينك ايك مشهوررەكلری؛
изъ славянскихъ племенъ:
a] **Поляне**. Они поселялись- ۱) پوله‌نيلر آلار تورغانلر
по среднему теченію рѣки Днѣпра- دنه‌پر نهرينك اورطه طرفلرنده
и стали называться такъ, потому- قرارده طورو سببلی
что жили среди полей. پوله‌نی‌لر ديب آتالغانلر.
На правомъ берегу Днѣпра- دنه‌پر نهرينك اوك يارنده
они построили городъ Кіевъ. آنلر كيف شهرينی بنا ايتمشلر
б] **Кривичи**. Это было большое племя ۲) كريۋيچلر بو بيك‌زور نسل‌ايدی

разселившееся по Днѣпру, Волги и Западной Двины-
دنەپر، ۋولغا هم زاپادنى دۋينا بويلرنده ياشاديلر.

У нихъ были города-	بونلرنڭ شهرلرى بولغان
Смоленскъ, Полоцкъ и другіе.	اسمولينسق پولوتسق وغيريلر
Къ этому-же племени причисляютъ	بونلر قبيلەسندن صانيلر
славянъ, поселившихся въ нынѣшней	حاضرگى ناۋغورد
Новгородской губерніи-	غوبيرناسنده تورغان اسلاۋيانلرنيده
в] **Древляне**.	٣) دريۋلەنلر
Это племя	بو قبيله
заселяло лѣсистую мѣстность-	تورغانلر اورماناق يرده
въ нынѣшней-	حاضرگى
Волынской губерніи	ۋالين غوبيرناسنده
отчего и получило	شونڭ ايچون اول آلغان
названіе древлянъ.	دريۋلەن اسمن
Славяне были сильнѣе	اسلاۋيانلر قوتليرەك بولغانلر
и смышленнѣе финновъ.	هم ذهنليرەك فينلرگه قاراغانده
Поэтому они оттѣсняли--	شول سببلى آلار قسقانلر
финновъ на сѣверо-востокъ	فينيلرنى شمال شرقى طرفينه
пріучали къ своему языку,—	اوز تللرينه اوگرەتكانلر
къ своимъ обычаямъ—	اوز عادتلرينه
и превращали ихъ въ славянъ.	هم آلارنى اسلاۋيانلاشترغانلر
Но у славянъ самыхъ—	اما اسلاۋيانلرنڭ اوزلرنده
мало было согласія--	اتفاق آز بولغان.
они жили отдѣльными родами —	آلار آيرم آيرم قبيلەبولوب تورغانلر
и часто спорили,	دائما بحثلەشكانلر
ссорились и воевали между собою—	طالاشقانلر اوز آرا صوغشقانلر
Поэтому храбрые и сильные—	شونڭ ايچون عيار هم قوتلى
сосѣди дѣлали нападенія-	كورشيلر هجوم قيلوب

на славянъ и—	اسلاۋيانلرغه
нерѣдко подчиняя ихъ себѣ —	كوب وقتده اوزلرينه تابع ايتو ايله
заставляли платить дань—	ايمانه تولەرگه مجبور ايتكانلر
Особенно опасными врагами—	ايڭ قورقنچلی دشمانلر
славянъ были варяги—	اسلاۋيانلرنڭ ۋارەغلر بولغانلر
жившіе въ нынѣшней Швеціи.—	حاضرگی شۋيتسيەدە طوروچيلر
Варяги переплывали на своихъ судахъ—	ۋارەغ خالقی اوزلرينڭ كيمەلری ايله
черезъ Балтійское море —	بالطيق ديڭزی آرقلی كيلوب
и покоряли ихъ земли—	آلارنڭ يرلرن فتح ايتكانلر
Иногда славяне—	بعض وقتده اسلاۋيانلر
забывъ ссору—	نزاعلارن اونوتوب
соединялись —	اتفاقغه كيلگانلر
и прогоняли отъ себя враговъ—	هم اوزلرندن دشمانلرنی قووب چغارغانلر

تكرار ايچون سؤال وجوابلر

Краткая отечественная исторія.

Лѣтъ тысячу тому назадъ въ нашей русской землѣ жили два народа: славяне и финны. Славяне населяли земли по обѣимъ сторонамъ рѣки Днѣпра, по верховьямъ рѣкъ Западной Двины, Волги и по озеру Ильмени.

Финны-же обитали земли къ сѣверо-востоку отъ самаго Бѣлаго моря до Уральскихъ горъ. Славяне и финны жили отдѣльными племенами. Вотъ самыя извѣстныя изъ славянскихъ племенъ:

سؤال برمك يل مقدم بزنڭ روسيه يرنده كملر تورغان؟

جواب Лѣтъ тысячу тому назадъ въ нашей русской землѣ жили славяне и финны

سؤال — اسلاويانلر قايو طرفلرده تورغانلر؟

جواب — Славяне населяли земли по рѣкамъ Днѣпру, Западной Двины, Волги и по озеру Ильмени.

سؤال — فينلر قايـو طرفلرده تورغانلار؟

جواب — Финны-же жили отъ Бѣлаго моря до Уральскихъ горъ

а) **Поляне.** они поселялись по среднему теченію рѣки Днѣпра и стали называться такъ, потому что жили среди полей. На правомъ берегу Днѣпра они построили городъ Кіевъ.

б) **Кривичи.** Это было большое племя, разселившееся по Днѣпру, Волги и Западной Двины. У нихъ были города: Смоленскъ, Полоцкъ и другіе. Къ этому же племени причисляютъ славянъ, поселившихся въ нынѣшней Новгородской губерніи.

в) **Древляне**. Это племя заселяло лѣсистую мѣстность въ нынѣшней Волынской губерніи отчего и получило названіе древлянъ. Славяне были сильнѣе и смышленнѣе финновъ. Поэтому они оттѣсняли финновъ на сѣверо-востокъ, пріучали къ своему языку къ своимъ обычаямъ и превращали ихъ въ словянъ. Но у славянъ самыхъ мало было согласія,—они жили отдѣльными родами и часто спорили, ссорились и воевали между собою. Поэтому храбрые и сильные сосѣди дѣлали нападѣнія на славянъ, и нерѣдко подчиняя ихъ себѣ, заставляли платить дань.

Особенно опасными врагаим славянъ были варяги, жившіе

سوءال ـ اسـلاۋيانار هم فينيلر نيچك تورغانلر؟

جواب — славяне и финны жили отдѣльными племенами.

سؤال ـ اسلاۋيانلرنك ايك مشهور قبيلەلرى قايوسيلر؟

جواب — Самыя извѣстныя изъ славянскихъ племенъ-поляне, кривичи и древляне.

سؤال — اسلاۋيانلر فينيلرگە قاراغانك نيندای كشيلر بولغانلر؟

جواب — славяне были сильнѣе смышленнѣе финновъ. Поэтому они подчиняли финновъ себѣ и превращали ихъ въ славянъ.

سؤال — اما اسلاۋيانلر اوزلرى نيچك تورغانلر؟

جواب — Но у славянъ самыхъ мало было согласія,—они часто спорили, ссорились и воевали между собою.

سؤال - اسلاۋيانلرنك آراسندە اتفاق بولمادقدن كورشى خلقلر نيشلەگانلر؟

جواب — Поэтому храбрые и сильные сосѣди дѣлали нападенія на славянъ, покоряли ихъ себѣ и заставляли платить дань.

سوءال — اسلاۋيانلرنك قورقنچلى دشمانلرى كم بولغان؟

جواب — особенно опасными врагами славянъ были варяги жившіе въ нынѣшней Щвеціи

въ нынѣшней Швеціи. Варяги переплывали на своихъ судахъ черезъ Балтійское море и покоряли ихъ земли. Иногда славяне, забывъ ссору, соединялись и прогоняли отъ себи враговъ.

اسلاۋیانلر نام قصه‌نڭ مفهومی روس تلنده اوشبو روشده راسکاز ایت ایدلسون.

Славяне.

Лѣтъ тысячу тому назадъ въ нашей русской землѣ жили славяне и финны, славяне населяли земли по рѣкамъ Днѣпру, Западной Двины, Волги и по озеру Ильмени. Финны же жили отъ Бѣлаго моря до Уральскихъ горъ. Славяне и финны жили отдѣльными племенами. Самыя извѣстныя изъ славянскихъ племенъ--**поляне, кривичи и древляне**. Славяне были сильнѣе и смышленнѣе финновъ. Поэтому они подчиняли финновъ себѣ и привращали ихъ въ славянъ. Но у славянъ самыхъ мало было согласія—они часто спорили, ссорились и воевали между собою. Поэтому храбрые и силь-

سؤال ـ ۋارەغ خلقی روسیه یرینه نیچوك کیلگانلر؟

جواب ـ Варяги переплывали на своихъ судахъ черезъ Балтійское море и покоряли ихъ земли.

سؤال ـ بعض وقتده اسلاۋیانلر نیشله‌گانلر؟

جواب ـ Иногда славяне, забывъ ссору соединялись и прогоняли отъ себя враговъ.

"مختصر وطن تاریخی" نام قصه‌نڭ تاتارچه ترجمه‌سی:

اسلاۋیانلر

موندن مڭ یل مقدم بزنڭ روسیه یرنده ایکی تورلی خلق تورغان؛ بولارنڭ برسی - اسلاۋیانلر، ایکنچی‌سی فینیلر در.

اسلاۋیانلر دنەپر نهرینڭ ایکی طرفنده، زاپدنی دۋینانڭ، ۋولغانڭ یوغاری (شمال) طرفلرنده هم ایلمین کولی بویلرنده تورغانلر. اما فینیلر ایسه شمال شرقی طرفنده آق دینگزدن آلوب اورال طاغلرینه قدر یرده اقامت ایتکانلر. اسلاۋیانلر هم فینیلر اوز قبیله‌لری برله آیروم، آیروم یاشاگانلر.

اسلاۋيان قبيلەسينىڭ مشهور
رەكلرى اوشبولردر.

أ) پوله نيلر. بو قبيله دنەپر
نهرينىڭ اورطه طرفلرندەغى يردە
قرارده طورو سببلى پولەنى يعنى
قر خلقى ديب آتالغانلار. بو
قبيله خلقى دنەپرنىڭ اوك ياغندە
(يارنه) كييف شهرينى بناقيلمشلر.

ب) كريۋيچيلر بو بيك زور
نسل ايدى. دنەپر، ۋولغا هم زاپدنى دۋينا بويلرندە ياشاديلر. بولارنىڭ
شهرلرى اسمولينسق پولوتسق وغيرىلر ايدى.

ناۋغورد غوبيرناسنه تورغان اسلاۋيانلرنيه بو نلر قبيلەسندن صانيلر.

ۋ) دريۋلەنلر بو قبيله حاضرگى ۋالين غوبيرناسى اسمندە مشهور
اورمانلق يردە طورولرى ايله دريۋلەنلر يعنى اورمان خلقى اسمى ايله
آتالمشلر.

اسلاۋيانلر فينيلرگه قاراغانه قوتلى هم ذهنليرەك اولوايله آلار فينيلرنى
شمال شرقى طرفينه قووب اوزارينىڭ تللرن عادتلرن اوگرەتوب
اسلاۋيانلاتمشلر.

اما اسلاۋيانلرنىڭ اوز قبيلەلرى آراسندە اتفاق آز بولو سببلى آلار
آيرم، آيرم نسل بولوب طوروب بربرسى ايله دائما بحثلاشوب
طالاشوب صوغشوب طورمشلر. شونىڭ ايچون هيار هم قوتلى كورشيلرى
هجوم قيلوب كوب وقتده اوزلرينه تابع ايتوب ايمانەتولەرگه مجبور ايتكانلر.

اسلاۋيانلرنىڭ ايك قورقنچلى دشمانى شۋيتسيەيرندەتورغان ۋارەغ خلقى
بولغان. بو ۋارەغلر كيمەلرى ايله بالطيق دينگزى آرقلى كيلوب اسلاۋيانلرنىڭ
يرلارن فتح ايتكانلر. بعض وقتده اسلاۋيانلر اوز آرا نزاعلرن اونتوب اتفاقغه
كيلوب دشمانلارنى قووبده چغارغالاغانلر.

ные сосѣди дѣлали нападенія на славянъ покаряли ихъ себѣ и заставляли платить дань. Особенно опасными врагами были варяги, жившіе въ нынѣшней Щвеціи. Варяги, переплывали на своихъ судахъ черезъ Балтійское море и покаряли ихъ земли. Иногда славяне, забывъ ссору соединялись и прогоняли отъ себя враговъ.